

NSK Varios Tips

VarioSurg Tips

OPERATION MANUAL



Tip Power Guide



NAKANISHI INC. www.nsk-dental.com
700 Shimohinata, Kanuma, Tochigi 322-8666, Japan

NSK Europe GmbH
Elly-Beinhorn-Str. 8, 65760 Eschborn, Germany



Visit our website

Specifications are subject to change without notice.

2025-01-24 CACF0131 005E



- EN • In this operation manual, NSK's ultrasonic products are called "ultrasonic system". Refer to the operation manual listed in "OM-DZ0978MA Related manuals for Varios Tip / VarioSurg Tip" for:
- details of ultrasonic system
 - applicable products of this tip
 - combination of the ultrasonic system with ultrasonic handpiece
 - other procedures of the ultrasonic system, tip and handpiece.
- DE • In dieser Betriebsanleitung werden die Ultraschallprodukte von NSK als „Ultraschallsystem“ bezeichnet. Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung, die unter „OM-DZ0978MA Related manuals for Varios Tip / VarioSurg Tip“ aufgeführt ist, für:
- Details zum Ultraschallsystem
 - Produkte, für dieser Aufsatz verwendet werden kann
 - Kombination des Ultraschallsystems mit Ultraschallhandstück
 - andere Verfahren des Ultraschallsystems, der Spitze und des Handstücks.
- FR • Dans ce présent d'utilisation, les produits ultrasoniques NSK sont appelés « système ultrasonique ». Consultez le mode d'emploi qui figure dans « OM-DZ0978MA Related manuals for Varios Tip / VarioSurg Tip » concernant :
- les détails du système à ultrasons
 - les produits applicables à cet insert
 - la combinaison du système à ultrasons avec la pièce à main à ultrasons
 - les autres procédures du système à ultrasons, de l'insert et de la pièce à main.
- ES • En este manual de usuario, los productos ultrasonicos de NSK se llaman "sistema ultrasonico". Consulte el manual de operaciones listado en "OM-DZ0978MA Related manuals for Varios Tip / VarioSurg Tip" para:
- más detalles sobre el sistema ultrasonico
 - productos aplicables de esta punta
 - combinación del sistema ultrasonico con la pieza de mano ultrasonica
 - otros procedimientos del sistema ultrasonico, punta y pieza de mano.
- IT • Nel presente manuale operativo, i prodotti a ultrasuoni di NSK sono di seguito indicati "sistema a ultrasuoni". Fare riferimento al il manuale operativo elencato in "OM-DZ0978MA Related manuals for Varios Tip / VarioSurg Tip" per:
- dettagli del sistema a ultrasuoni
 - prodotti applicabili di questa punta
 - combinazione del sistema a ultrasuoni con il manipoalo a ultrasuoni
 - altre procedure del sistema a ultrasuoni, della punta e del manipoalo.
- PT • Neste manual de operações, os produtos ultrassônicos da NSK são designados por "sistema ultrassônico". Consulte o manual de operação indicado em "OM-DZ0978MA Related manuals for Varios Tip / VarioSurg Tip" para:
- detalhes do sistema ultrassônico
 - produtos aplicáveis a esta ponta
 - combinação do sistema ultrassônico com a peça de mão ultrassônica
 - outros procedimentos do sistema ultrassônico, da ponta e da peça de mão.



- EN • For setting the power level of the tip, refer to table 1.
- Refer to table 1 of this manual which defines the maximum power level of the tips according to the ultrasonic system which is being used.
- 1) Set the power of the ultrasonic system at the lower end of the permitted range and increase gradually depending on the patient condition.
- 2) Adjust the irrigation flow in order for the coolant water to reach the tip end.
- DE • Die Einstellungsstufe des Aufsatzes ist in Tabelle 1 beschrieben.
- Siehe Tabelle 1 in diesem Handbuch, in der die maximale Leistung der Aufsätze je nach verwendetem Ultraschallsystem angegeben ist.
- 1) Stellen Sie die Leistung des Ultraschallsystems am unteren Ende des zulässigen Bereichs ein und erhöhen Sie sie schrittweise je nach Zustand des Patienten.
- 2) Stellen Sie den Kühlmittelfluss so ein, dass das Kühlwasser das Aufsatzende erreicht.
- FR • Pour le réglage du niveau de puissance de l'insert, référez-vous au tableau 1.
- Référez-vous tableau 1 de ce manuel qui définit le niveau maximum de puissance des inserts en fonction du système ultrasonique qui est utilisé.
- 1) Réglez la puissance du système ultrasonique à l'extrémité inférieure de la gamme permise et augmentez graduellement en fonction de la condition du patient.
- 2) Ajustez le débit de l'irrigation pour permettre à l'eau de refroidissement d'atteindre l'extrémité de l'insert.
- ES • Para ajustar el nivel de potencia de la punta, consulte la tabla 1.
- Consulte la tabla 1 de este manual, en la que se especifica el nivel de potencia máxima de las puntas según el sistema ultrasonico que se está utilizando.
- 1) Configure la potencia del sistema ultrasonico en el nivel más bajo del rango permitido e increméntela de forma gradual según las condiciones del paciente.
- 2) Ajuste el caudal de irrigación para que el agua refrigerante llegue al extremo de la punta.
- IT • Per l'impostazione del livello di potenza della punta, fare riferimento alla tabella 1.
- Fare riferimento alla tabella 1 del presente manuale che definisce il livello di potenza massima delle punte in base al sistema ad ultrasuoni utilizzato.
- 1) Impostare la potenza della punta a ultrasuoni all'estremità inferiore dell'intervallo consentito e aumentarla gradualmente in base alle condizioni del paziente.
- 2) Regolare il flusso di irrigazione in modo che l'acqua di raffreddamento raggiunga l'estremità della punta.
- PT • Para configurar o nível de potência da ponta, consulte a tabela 1.
- Consulte a tabela 1 deste manual a qual define o nível máximo de potência das pontas de acordo com o sistema ultrassônico que está a ser utilizado.
- 1) Regule a potência do sistema ultrassônico no limite inferior do intervalo permitido e aumente-a gradualmente, dependendo do estado do paciente.
- 2) Ajustar o fluxo de irrigação para que a água de refrigeração chegue à extremidade da ponta.



- EN • Only hold the tip at the base where it screws on to the handpiece. Otherwise there is a risk of injury to your hand or tip damage. • When attaching the tip, always wear sterilized gloves, and use a tip, handpiece, and tip replacement wrench that are all sterilized. • Make sure you don't twist the handpiece cord when tightening the tip. • When attaching or removing a Tip, which is longer than the Tip Wrench, be careful that the protruding Tip does not cause an injury. • Tips need to correctly inserted and tightened using the Tip Wrench. If the Tip is not tightened sufficiently vibration may be weak. • Tip Wrench will wear with frequent use time and may need annual replacement.
- DE • Halten Sie den Aufsatz nur an der Basis fest, wo er mit dem Handstück verschraubt ist. Andernfalls besteht die Gefahr von Verletzungen der Hand oder einer Beschädigung des Aufsatzes. • Tragen Sie bei der Montage des Aufsatzes stets sterilisierte Handschuhe und verwenden Sie Aufsatz, Handstück und Aufsatzschlüssel nur in sterilisiertem Zustand. • Stellen Sie sicher, dass Sie das Handstückkabel beim Festziehen des Aufsatzes nicht verdrehen. • Wenn Sie einen Aufsatz montieren oder entfernen, der länger ist als der Aufsatzschlüssel, seien Sie vorsichtig, denn der Aufsatz, der aus dem Aufsatzschlüssel übersteht, stellt eine Verletzungsgefahr dar. • Aufsätze müssen ordnungsgemäß mittels eines Aufsatzschlüssels angezogen werden. Wenn der Aufsatz nicht ausreichend angezogen wird, kann die Vibration schwach sein. • Aufsatzschlüssel nutzen sich bei häufigem Gebrauch ab und müssen möglicherweise jährlich ersetzt werden.
- FR • Ne manipuler l'insert qu'en le tenant pas sa base, se vissant sur la pièce à main. Dans le cas contraire, vous risquez de vous blesser à la main ou d'endommager l'insert. • Portez toujours des gants stérilisés lorsque vous fixez l'insert et utilisez un insert, une pièce à main et une clé de vissage d'insert stérilisés. • Assurez-vous de ne pas vriller de la pièce à main lorsque vous serrez l'insert. • Lorsque vous montez ou retirez un insert plus long que la clé dynamométrique, soyez prudent car l'extrémité de l'insert sortant de la clé peut causer des blessures. • Les inserts doivent être insérés et serrés correctement à l'aide de la clé dynamométrique. Si l'insert n'est pas suffisamment serré, la vibration pourrait être faible. • La clé dynamométrique est un consommable. Remplacez-la au moins une fois par an.
- ES • Sujete la punta en la base donde se enrosca a la pieza de mano únicamente. De lo contrario, corre el riesgo de lesionarse la mano o dañar la punta. • Al colocar la punta, lleve siempre guantes esterilizados y utilice una punta, una pieza de mano y una llave de sustitución de punta esterilizados. • Asegúrese de no retorcer el cable de la pieza de mano cuando apriete la punta. • Cuando monte o retire una punta que sea más larga que la llave de la punta tenga cuidado, ya que la punta que sobresale de la llave de la punta puede causar lesiones. • Las puntas necesitan apretarse adecuadamente con una llave de la punta. Si la punta no está apretada lo suficientemente, la vibración podría ser débil. • La llave de punta se desgastará con el uso frecuente y puede necesitar ser sustituida anualmente.
- IT • Tenere la punta solo dalla base da cui è avvitata al manipoalo. In caso contrario si potrebbe correre il rischio di lesioni della mano o di danneggiamento della punta. • Quando si fissa la punta, indossare sempre guanti sterilizzati e usare una punta, un manipoalo e una chiave per sostituire la punta tutti sterilizzati. • Accertarsi di non torcere il cordone del manipoalo durante il serraggio della punta. • Quando si collega o si rimuove una punta più lunga della chiave per punte, fare attenzione che la punta sporgente non provochi lesioni. • Le punte devono essere inserite e strette correttamente utilizzando la chiave per punte. Se la punta non è stretta a sufficienza, la vibrazione potrebbe risultare più debole. • La chiave per punte si usura con l'uso frequente e può richiedere una sostituzione annuale.
- PT • Apenas segure a ponta pela base onde aparafusa na peça de mão. Caso contrário, existe um risco de ferimentos na sua mão ou danos na ponta. • Ao instalar a ponta, use sempre luvas esterilizadas e utilize uma ponta, peça de mão e chave de substituição da ponta esterilizados. • Tenha cuidado para não torcer o cabo da peça de mão ao apertar a ponta. • Ao colocar o retirar uma Ponta, que é mais comprida do que a Chave da Ponta, tenha cuidado para que a Ponta saliente não cause ferimentos. • As pontas têm de ser corretamente inseridas e apertadas utilizando a Chave da Ponta. Se a ponta não estiver bem apertada, a vibração pode ser insuficiente. • A Chave da Ponta desgasta-se com o desgaste da utilização frequente e pode necessitar de ser substituída anualmente.



- EN • Excessively tightening with the E-Tip wrench/VS Tip wrench could cause breakage. Insufficiently tightening could reduce the power to the tip. • When mounting the tip to V10/V10-S, be careful not to excessively tighten the tip holder screw (*) as the holder screw may break. Tighten the screw gently by hand before cleaning and sterilization. • Appropriate vibration is not guaranteed unless the tip is inserted up to the dent mark (*2).
- DE • Ein zu festes Anziehen mittels E-Tip Wrench/VS Tip Wrench könnte zu einem Bruch führen. Eine zu lose Montage kann die Leistungsführung zum Aufsatz verringern. • Beim Anbringen des Aufsatzes an V10/V10-S darauf achten, die Aufsatzhalterungsschraube (*) nicht zu fest anzuziehen, da die Halteschraube brechen könnte. Ziehen Sie die Schraube vor der Reinigung und Sterilisation vorsichtig von Hand an. • Eine angemessene Vibration ist nur dann garantiert, wenn der Aufsatz bis zur eingestanzten Markierung eingeführt wird (*2).
- FR • Si l'insert est trop serré avec la E-Tip wrench/VS Tip wrench, il risque de se casser. Un serrage insuffisant risque de réduire sa puissance. • Lors du montage de l'insert sur V10/V10-S, veillez à ne pas serrer excessivement la vis de support pour l'insert (*) car la vis de support peut se casser. Serrez les vis doucement à la main avant le nettoyage et la stérilisation. • Des vibrations adéquates ne sont garanties que si l'insert est inséré jusqu'à la partie bosselée (*2).
- ES • Apretar demasiado la punta al insertarla con la E-Tip Wrench/VS Tip Wrench podría producir roturas. No apretar lo suficiente la punta podría disminuir su potencia. • Al insertar la punta en V10/V10-S, evite apretar en exceso el tornillo del soporte de puntas (*) ya que el tornillo del soporte podría romperse. Apriete el tornillo ligeramente con la mano antes de la limpieza y esterilización. • Si la punta no se introduce hasta la muesca (*2), no se garantiza la vibración adecuada.
- IT • Un serraggio eccessivo con la E-Tip Wrench/VS Tip Wrench potrebbe causare rotture. Un serraggio insufficiente potrebbe ridurre la potenza del puntale. • Quando si monta la punta su V10/V10-S, fare attenzione a non serrare eccessivamente la vite di supporto della punta (*) poiché la vite potrebbe rompersi. Serrare la vite delicatamente a mano prima di effettuare una pulizia o una sterilizzazione. • Una corretta vibrazione non è garantita quando la punta non è inserita fino al segno dell'intaccatura (*2).
- PT • Durante a utilização, a ponta vibra devido às ondas ultrassónicas. Não coloque qualquer parte da ponta em contacto com tecido suave, gengivas ou pele. Independentemente da utilização de água de arrefecimento, a ponta em vibração pode causar ferimentos por quemaduras.

- PT • Apertar excessivamente com a E-Tip Wrench/VS Tip Wrench pode provocar a quebra. Apertar insuficientemente pode reduzir a potência da ponta. • Ao instalar a ponta em V10/V10-S, tenha cuidado para não apertar excessivamente o parafuso do suporte da ponta (*) uma vez que o parafuso do suporte poderá partir. Aperte suavemente o parafuso à mão antes da limpeza e esterilização. • A vibração adequada não é garantida a menos que a ponta seja inserida até a marca da cavidade (*2).



- EN • Refer to the operation manual for the ultrasonic system that the handpiece and tip are to be connected to set the power level.
- Refer to table 1 of this manual which defines the maximum power level of the tips according to the ultrasonic system which is being used.
- 1) Set the power of the ultrasonic system at the lower end of the permitted range and increase gradually depending on the patient condition.
- 2) Adjust the irrigation flow in order for the coolant water to reach the tip end.
- DE • Informationen zur Einstellung der Leistungsstufe finden Sie in der Bedienungsanleitung des Ultraschall-Systems, an welches das Handstück und der Aufsatz anzuschließen sind.
- Siehe Tabelle 1 dieses Handbuchs, die die maximale Leistung der Aufsätze entsprechend dem verwendeten Ultraschall-System definiert.
- 1) Stellen Sie die Leistung des Ultraschall-Systems auf eine niedrigere Stufe des zulässigen Bereichs und erhöhen Sie sie je nach Patientenzustand allmählich.
- 2) Passen Sie den Durchfluss so an, dass das Kühlwasser das Aufsatzende erreicht
- FR • Informations sur le mode d'emploi du système ultrasonique auquel la pièce à main et l'insert seront connectés pour régler le niveau de puissance.
- Référez-vous au tableau 1 de ce manuel, qui définit le niveau maximal de puissance des inserts en fonction du système ultrasonique utilisé.
- 1) Réglez la puissance du système ultrasonique au niveau le plus bas de la plage autorisée et augmentez-la progressivement en fonction de l'état du patient.
- 2) Réglez le flux d'irrigation afin que le liquide de refroidissement atteigne l'extrémité de l'insert.
- ES • Consulte el manual de usuario del sistema ultrasonico que vaya a conectar con la pieza de mano y la punta para configurar el nivel de potencia.
- Consulte la tabla 1 de este manual, en la que se especifica el nivel de potencia máxima de las puntas según el sistema ultrasonico que se está utilizando.
- 1) Configure la potencia del sistema ultrasonico en el nivel más bajo del rango permitido e increméntela de forma gradual según las condiciones del paciente.
- 2) Ajuste el caudal de irrigación para que el agua refrigerante llegue al extremo de la punta
- IT • Consultare il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni a cui si devono collegare il manipoalo e la punta per impostare il livello di potenza.
- Consultare la Tabella 1 di questo manuale che definisce il livello di potenza massima delle punte in base al sistema a ultrasuoni in uso.
- 1) Impostare la potenza della punta a ultrasuoni al minimo dell'intervallo consentito e aumentare progressivamente in base alle condizioni del paziente.
- 2) Regolare il flusso di irrigazione in modo che l'acqua refrigerante raggiunga l'estremità della punta.
- PT • Consulte o manual de instruções do sistema ultrassônico ao qual deve ligar a peça de mão e a ponta para definir o nível de potência.
- Consulte a tabela 1 deste manual que define o nível máximo de potência das pontas de acordo com o sistema ultrassônico que está a ser utilizado.
- 1) Regule a potência do sistema ultrassônico no limite inferior do intervalo permitido e aumente-a gradualmente consoante o estado do paciente.
- 2) Ajuste o caudal de irrigação para que a água de arrefecimento atinja a extremidade da ponta.



- EN • During its operation, the whole tip vibrates due to ultrasonic waves. Do not bring any part of the tip into contact with soft tissue, gums or skin. Regardless of the use of coolant water the tip in vibration could cause a burn injury.
- DE • Während des Betriebs vibriert der gesamte Aufsatz durch die Ultraschallwellen. Bringen Sie keinen Teil des Aufsatzes mit Weichgewebe, Zahnfleisch oder Haut in Kontakt. Auch bei einer Verwendung von Kühlwasser kann der vibrierende Aufsatz Verbrennungen verursachen.
- FR • Lors de l'utilisation, la totalité de l'instrument entre en vibration en raison des ondes ultrasoniques. De ce fait, aucune partie de l'instrument ne doit être en contact avec les tissus mous, la gencive ou la peau. Que du liquide de refroidissement soit utilisé ou non, l'insert en vibration pourrait causer des brûlures.
- ES • Toda la punta vibra durante el uso debido a ondas ultrasonicas. Evite que cualquier parte de la punta entre en contacto con tejido blando, encias o piel. Independentemente del uso de agua refrigerante, la punta puede causar quemaduras a causa de la vibración.
- IT • Durante il funzionamento, l'intera punta vibra a causa delle onde a ultrasuoni. Non lasciare che una parte della punta venga a contatto con tessuti molli, gengive o pelle. Independentemente dall'uso dell'acqua refrigerante, la punta in vibrazione potrebbe provocare danni da ustioni.
- PT • Durante a utilização, a ponta vibra devido às ondas ultrassónicas. Não coloque qualquer parte da ponta em contacto com tecido suave, gengivas ou pele. Independentemente da utilização de água de arrefecimento, a ponta em vibração pode causar ferimentos por quemaduras.



EN • If the tip doesn't vibrate when the device is being activated, remove the handpiece from the patient's mouth, then restart the handpiece operation. If this does not improve the situation, the tip may have been loosened during use. Check that the tip is securely attached using the correct tool. • Use the tip ONLY in the correct mode and never exceed the maximum power defined for the tip by this manual. If used outside the prescribed power range, the Tip may break, and the tooth surface or soft tissue may be damaged. • Before connecting or disconnecting the Handpiece Cord or Irrigation Tube make sure to remove the Tip first to avoid injury by the Tip. • Always connect the sterilized handpiece. • When inserting a Tip always wear surgical gloves and ensure the Tip, Handpiece and Tip Wrench are in a hygienic condition. • If debris is found on the Tip thread clean the Tip immediately so as to avoid possible weak vibration. • Do not use a Tip which has been damaged, bent or corroded as it will be weakened and may break while in use.

DE • Wenn der Aufsatz bei Aktivierung des Gerätes nicht vibriert, nehmen Sie das Handstück aus dem Mund des Patienten und starten dann die Bedienung des Handstücks von Neuem. Wenn dies die Situation nicht verbessert, hat sich der Aufsatz eventuell während des Gebrauchs gelöst. Stellen Sie sicher, dass der Aufsatz mit dem richtigen Werkzeug fest montiert ist. • Verwenden Sie den Aufsatz NUR im korrekten Modus und überschreiten Sie niemals die in diesem Handbuch für den Aufsatz definierte maximale Leistung. Wird der Aufsatz außerhalb des angegebenen Leistungsbereichs verwendet, könnte der Aufsatz brechen und die Zahnoberfläche oder Weichgewebe verletzt werden. • Entfernen Sie zunächst den Aufsatz, bevor Sie den Handstückschlauch und den Spülschlauch anschließen oder entfernen, um Verletzungen zu vermeiden. • Schließen Sie immer das sterilisierte Handstück an. • Tragen Sie bei der Montage des Aufsatzes desinfizierte Handschuhe, und sorgen Sie dafür, dass Aufsatz, Handstück und Aufsatzschlüssel ebenfalls hygienisch sind. • Wenn sich Schmutz im Gewinde des Aufsatzes befindet, reinigen Sie diesen. Die Montage eines Aufsatzes mit einem verschmutzten Gewinde kann zu einer schwächeren Vibration führen. • Verwenden Sie keinen beschädigten, verbogenen oder korrodierten Aufsatz. Ein solcher könnte während der Verwendung einen Defekt erleiden.

FR • Si l'insert ne vibre pas lorsque l'appareil est activé, retirez la pièce à main de la bouche du patient, puis remettez la pièce à main en marche. Si la situation ne s'améliore pas, l'insert s'est peut-être desserré pendant l'utilisation. Vérifiez que l'insert est fermement fixé à l'aide du bon outil. • Utilisez l'insert UNIQUEMENT dans le mode adéquat et ne dépassez jamais la puissance maximale recommandée dans ce manuel. S'il est utilisé hors de la plage de puissance prescrite, l'insert pourrait se casser et/ou endommager la surface de la dent ou les tissus mous. • Avant de connecter ou de déconnecter le cordon de la pièce à main ou le tube d'irrigation, veillez à d'abord enlever l'insert pour éviter les blessures causées par l'insert. • Connectez toujours une pièce à main stérilisée. • Lors du montage de l'insert, enfillez toujours des gants désinfectés et rassurez-vous que l'insert, la pièce à main et une clé dynamométrique sont dans un état hygiénique. • En cas de débris sur le filetage de l'insert, nettoyez l'insert. Si un insert présentant un filetage sale est monté, cela pourrait entraîner une faible vibration. • N'utilisez pas un insert qui a été endommagé, courbé ou corrodé car il sera fragile et pourra se briser pendant l'utilisation.

ES • Si la punta no vibra cuando se activa el dispositivo, retire la pieza de mano de la boca del paciente y vuelva a iniciar su operación. Si la vibración sigue siendo insuficiente, puede que la punta se haya aflojado durante el uso. Compruebe que la punta está ajustada de forma segura con la herramienta correcta. • Utilice la punta SOLO en el modo correcto y no exceda nunca la potencia máxima que este manual especifica para cada punta. Si se utiliza fuera del rango de potencia especificado, la punta podría romperse o se podrían producir daños en el tejido blando o la superficie dental. • Antes de conectar o desconectar la pieza de mano y el tubo de riego, asegúrese de retirar la punta para evitar lesiones. • Conecte siempre la pieza de mano esterilizada. • Cuando monte la punta, lleve siempre guantes desinfectados y utilice una punta, pieza de mano y llave de punta que se encuentren en condiciones higiénicas. • Si hay desechos en la rosca de la punta, límpiela. Si está montada la punta con la rosca sucia, se podría producir una ligera vibración. • No utilice una punta dañada, doblada u oxidada. Podría romperse mientras se usa.

IT • Se la punta non vibra quando si attiva il dispositivo, rimuovere il manipo dalla bocca del paziente, quindi riavviarlo. Se il problema persiste, la punta potrebbe essersi allentata durante l'uso. Verificare che la punta sia fissata saldamente adoperando l'utensile corretto. • Utilizzare la punta SOLO nel modo corretto e non superare mai la potenza massima definita per la punta all'interno di questo manuale. Se utilizzata al di fuori dell'intervallo di potenza prescritto, la punta potrebbe rompersi e la superficie dentale o i tessuti molli potrebbero danneggiarsi. • Prima di collegare o scollegare il cavo del manipo o il tubo di irrigazione, assicurarsi di rimuovere la punta per evitare di ferirsi con la punta stessa. • Collegare sempre il manipo sterilizzato. • Quando si inserisce una punta, indossare sempre guanti chirurgici e assicurarsi che la punta, il manipo e la chiave per puntali siano in condizioni igieniche. • Se si trovano detriti sulla filettatura della punta, pulirla immediatamente per evitare possibili vibrazioni deboli. • Non usare una punta danneggiata, piegata o arrugginita. La punta potrebbe spezzarsi durante l'uso.

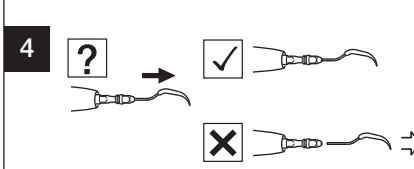
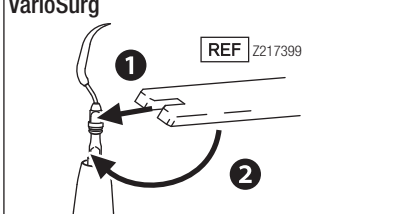
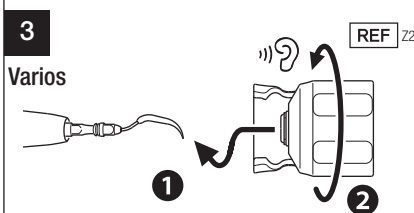
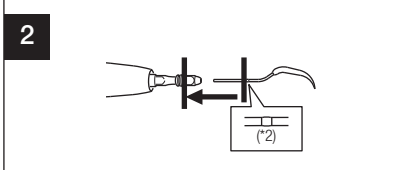
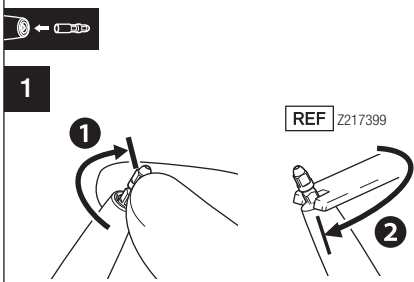
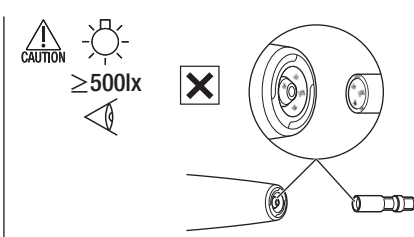
PT • Se a ponta não vibrar quando o dispositivo estiver a ser ativado, retire a peça de mão da boca do paciente e, de seguida, reinicie o funcionamento da peça de mão. Se isto não melhorar a situação, a ponta poderá ter ficado solta durante a utilização. Certifique-se de que a ponta está bem instalada utilizando a ferramenta correta. • Utilize a ponta APENAS no modo correto e nunca exceda a potência máxima definida para a ponta neste manual. Se for utilizada fora do intervalo de potência recomendado, a ponta poderá partir e a superfície do dente ou o tecido mole poderão ficar danificados. • Antes de ligar ou desligar o Cabo da Peça de Mão ou o Tubo de Irrigação, certifique-se de que retira primeiro a Ponta para evitar ferimentos causados pela mesma. • Ligue sempre a peça de mão esterilizada. • Ao inserir uma Ponta, utilize sempre luvas cirúrgicas e certifique-se de que a Ponta, a Peça de Mão e a Chave da Ponta estão em boas condições de higiene. • Se forem encontrados detritos na linha da Ponta, limpe-a imediatamente para evitar possíveis vibrações fracas. • Não utilize uma Ponta que tenha sido danificada, dobrada ou corroida, uma vez que ficará enfraquecida e poderá partir-se durante a utilização.

EN Table 1 – Recommended Power setting
DE Tabelle 1 – Empfohlene eingestellte Leistung
FR Tableau 1 – Réglages de puissance recommandés
ES Tabla 1 – Ajuste de potencia recomendada
IT Tabella 1 – Impostazione di potenza raccomandata
PT Tabela 1 – Definição de potência recomendada

Model	Power setting		
	Varios2	Varios	VarioSurg
V10	-	-	-
V10-S	-	-	-
V-P10	P6	P3	PERIO 100%
V-P11R	P6	P3	PERIO 100%
V-P11L	P6	P3	PERIO 100%
V-P12	P6	P3	PERIO 100%
V-P26R	P6	P3	-
V-P26L	P6	P3	-

EN Compatibility DE Kompatibilität FR Compatibilité
ES Compatibilidad IT Compatibilità PT Compatibilidade

V10	Varios2 (Varios970 / 570 / 370 / 170) Varios (Varios750 / 560 / 350 / 150) Varios Combi Pro series / VIVA ace series
V10-S	VarioSurg 3 / VarioSurg 4



EN Immediately after a treatment, the tip should be cleaned, disinfected, sterilized and stored in accordance with this operation manual.

DE Unmittelbar nach einer Behandlung sollte der Aufsatz gemäß dieser Bedienungsanleitung gereinigt, desinfiziert, sterilisiert und gelagert werden.

FR Immédiatement après l'utilisation, l'insert doit être nettoyé, désinfecté, stérilisé et stocké conformément à ce mode d'emploi.

ES La punta debe limpiarse, desinfectarse, esterilizarse y guardarse según este manual de usuario inmediatamente después de cada tratamiento.

IT Subito dopo il trattamento, la punta deve essere pulita, disinfettata, sterilizzata e conservata secondo le indicazioni fornite in questo manuale d'uso.

PT Imediatamente após um tratamento, a ponta deve ser limpa, desinfectada, esterilizada e armazenada de acordo com este manual de instruções.



EN Failure to properly maintain as below, the tip may cause infection, product failure, overheating leading to burn injuries:
- Be sure to clean the tip immediately (within 30 minutes) after use to remove residue.
- Be sure to disinfect the tip and the tip wrench, within 2 hours after cleaning.

DE Eine nicht ordnungsgemäße wie im Folgenden angegebene Wartung des Aufsatzes kann zu Infektionen, Fehlfunktionen des Geräts und Überhitzung führen, welche Verbrennungen zur Folge haben kann:
- Reinigen Sie den Aufsatz unbedingt sofort (innerhalb von 30 Minuten) nach der Verwendung, um Rückstände zu entfernen.
- Desinfizieren Sie den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel unbedingt innerhalb von 2 Stunden nach der Reinigung.

FR Si l'insert n'est pas entretenu correctement comme indiqué ci-dessous, cela peut entraîner une infection, une défaillance du produit ou une surchauffe provoquant des brûlures :
- Veillez à nettoyer l'insert immédiatement (dans les 30 minutes) après l'utilisation pour retirer les résidus.
- Veillez à désinfecter l'insert et la clé à insert dans les 2 heures suivant le nettoyage.

ES Antes de usar un producto a base de alcohol para la desinfección interna, la punta debe limpiarse primero con un producto que no fije proteínas (por ejemplo, ALPRO WL-clean). • Utilice únicamente los productos de limpieza desinfectantes que se especifican en este manual. • Siga las directivas, normas y directrices locales adicionales sobre limpieza, desinfección y esterilización. • No limpie, sumerja o limpie con líquido con potencial de oxidación (ácido fuerte, ultravioleta), líquido medicinal alcalino fuerte, diluyentes con cloro, diluyentes como bencina, etc... • Utilice aire comprimido seco y limpio para lavar a cabo la limpieza. • Las Puntas deben ser retiradas del limpiador-desinfectante inmediatamente después del ciclo de limpieza, desinfección y secado para evitar la corrosión (al cabo de 1 hora). • Después de utilizar el limpiador-desinfectante, seque completamente el producto. La humedad restante causa corrosión interna, etc. • Siga las directivas, regulaciones y normas locales relacionadas con el reprocesamiento de dispositivos. • No esterilice la punta y la llave de punta en autoclave junto con otros instrumentos, ni siquiera introduciéndolos en una bolsa. De este modo, evitará una posible decoloración y daños en el producto por los residuos químicos de otros instrumentos. • No caliente ni entrie el producto con demasiada rapidez. Un cambio rápido de la temperatura podría causar daños en el producto. • Asegúrese de emplear esterilizadores que puedan realizar la esterilización a 135°C como máximo. En algunos esterilizadores, la temperatura de la cámara puede superar los 135°C. No utilice estos últimos, ya que podrían provocar un fallo en el producto. Póngase en contacto con el fabricante del esterilizador para obtener información detallada sobre las temperaturas de los ciclos. • Limpie la punta y la llave de punta antes de la desinfección. Si queda sangre en la superficie interna, esta puede coagularse y causar un fallo en el producto. • Inmediatamente después de la esterilización (al cabo de 1 hora), retire la punta y la llave de punta del esterilizador. De lo contrario, podría producirse corrosión.

IT Subito dopo il trattamento, la punta deve essere pulita, disinfettata, sterilizzata e conservata secondo le indicazioni fornite in questo manuale d'uso.

PT Imediatamente após um tratamento, a ponta deve ser limpa, desinfectada, esterilizada e armazenada de acordo com este manual de instruções.

ES Si no se lleva a cabo un mantenimiento correcto como el que se muestra a continuación, la punta puede provocar infecciones, un fallo del producto o un sobrecalentamiento que ocasione quemaduras:

- Limpie la punta inmediatamente después del uso (en el plazo de 30 minutos) para eliminar residuos.

- Desinfecte la punta y la llave de punta en un plazo de 2 horas después de la limpieza.

IT In caso di inosservanza delle indicazioni riportate in basso, la punta potrebbe causare infezioni, malfunzionamenti, surriscaldamento con conseguenti ustioni:

- Accertarsi di pulire la punta immediatamente dopo l'uso (entro 30 minuti) per rimuovere i residui.

- Accertarsi di disinfettare la punta e la chiave per punte entro 2 ore dalla pulizia.

PT Se não realizar a manutenção conforme se segue, a ponta poderá provocar infecção, falha do produto ou sobreaquecimento resultando em queimaduras:

- Certifique-se de que limpa a ponta de imediato (no prazo de 30 minutos) após a utilização para remover os resíduos.

- Certifique-se de que desinfecta a ponta e a chave da ponta no prazo de 2 horas após a limpeza.



EN • Before using an alcohol based product for internal disinfection, the Tip must first be cleaned with a non-protein-fixing product (e.g. ALPRO WL-clean). • Use only cleaning/disinfectant products listed in this manual. • Follow any additional local directives, standards and guidelines for cleaning, disinfection, and sterilization.

• Do not clean, immerse, or wipe with electrolyzed-oxidizing water (strong acidic water, super acidic water), strong acidic and strong alkaline liquid medicine, solvent containing chlorine, benzene, or thinner. • Use clean and dry compressed air for cleaning. • Tips must be removed from the washer-disinfector immediately (within 1 hour) after the cleaning, disinfecting and drying cycle is complete to prevent corrosion.

• After using washer-disinfector, dry the product completely. The remaining moisture causes internal corrosion etc. • Follow local rules, regulations and guidelines regarding the reprocessing of devices. • Do not autoclave the tip and the tip wrench with other instruments even when it is in a pouch. This is to prevent possible discoloration and damage to the product from chemical residue on other instruments. • Do not heat or cool the product too quickly. Rapid change in temperature could cause damage to the product. • Be sure to use sterilizers that can perform sterilization up to 135°C. In some sterilizers, the chamber temperature may exceed 135°C. Do not use these sterilizers as failure of the product could occur. Contact the sterilizer manufacturer for detailed information about cycle temperatures. • Clean the tip and the tip wrench prior to disinfection. If blood remains on the internal surface it can become clotted and cause product failure.

• Immediately after sterilization is complete (within 1 hour), remove the tip and the tip wrench from the sterilizer. Failure to do so may cause corrosion.

DE • Vor der Verwendung eines alkoholbasierten Produkts für interne Desinfektion muss mit einem nicht protein-fixierenden Mittel gereinigt werden (z. B. ALPRO WL-clean). • Nur die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Desinfektionsmittel verwenden. • Alle zusätzlichen örtlichen Richtlinien, Standards und Vorgaben für Reinigung, Desinfektion und Sterilisation befolgen. • Nicht mit elektrolysiert-oxidierendem Wasser (stark saures Wasser, super saures Wasser), mit stark sauren und stark alkalischen flüssigen Arzneimitteln, oder mit Lösungsmitteln, die Chlor, Benzol oder Verdüner enthalten, reinigen, eintauchen oder abwischen. • Verwenden Sie zur Reinigung saubere und trockene Druckluft. • Die Aufsätze müssen sofort (innerhalb 1 Stunde) nach dem Ende des Reinigungs-, Desinfektions- und Trockenzyklus aus dem Reinigungs- & Desinfektionsgerät genommen werden, um Korrosion zu vermeiden. • Trocknen Sie das Produkt nach der Verwendung des Reinigungs- & Desinfektionsgeräts vollständig. Am Produkt verbleibende Feuchtigkeit kann zu interner Korrosion etc. führen. • Beachten Sie die lokalen Bestimmungen, Vorschriften und Regeln hinsichtlich der Wiederverwendung von Geräten. • Autoklavieren Sie den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel nicht mit anderen Instrumenten, auch dann nicht, wenn er sich in einem Beutel befindet. Dadurch wird eine mögliche Verfärbung und Beschädigung des Produkts durch chemische Rückstände auf anderen Instrumenten vermieden. • Das Produkt nicht zu schnell erhitzen oder kühlen. Eine schnelle Temperaturänderung kann das Produkt beschädigen. • Verwenden Sie schnelle Sterilisatoren, die eine Sterilisation bis zu 135°C durchführen können. Bei einigen Sterilisatoren kann die Kammertemperatur 135°C überschreiten. Verwenden Sie diese Sterilisatoren nicht, da Funktionsstörungen des Produkts auftreten können. Für detaillierte Informationen über Zyklustemperaturen wenden Sie sich bitte an den Hersteller des Sterilisators. • Reinigen Sie den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel vor dem Desinfizieren. Wenn innen Blut zurückbleibt, kann es gerinnen und Schäden am Produkt verursachen. • Nehmen Sie sofort nach Ende der Sterilisation (innerhalb 1 Stunde) den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel aus dem Sterilisator. Andernfalls kann Korrosion auftreten.

FR • Avant d'utiliser un produit à base d'alcool pour la désinfection interne, l'insert doit tout d'abord être nettoyé avec un produit évitant la fixation des protéines (par exemple : ALPRO WL-clean). • Utilisez uniquement les produits nettoyants et désinfectants répertoriés dans ce manuel. • Suivez toutes les directives, normes et recommandations locales supplémentaires concernant le nettoyage, la désinfection et la stérilisation. • Ne pas nettoyer, plonger, ou essuyer avec de l'eau électrolysée oxydante (eau fortement acide, eau super acide), des détergents ou désinfectants liquides très alcalins et acides, des solvants contenant du chlore, du benzène ou un diluant. • Utilisez de l'air comprimé propre et sec pour le nettoyage. • Afin d'éviter toute corrosion, retirez les inserts du laveur-désinfecteur dès la fin du cycle de nettoyage/désinfection et séchage. • Après avoir utilisé le laveur-désinfecteur, séchez complètement le produit. Toute humidité restante provoquera une corrosion interne, etc. • Suivez les règles, règlements et recommandations locaux concernant le traitement des dispositifs médicaux. • Ne stérilisez pas l'insert et la clé à insert en autoclave avec d'autres instruments, même s'ils se trouvent dans un sachet. Ceci permet d'éviter toute décoloration et dommage au produit provenant de résidus chimiques d'autres instruments. • Ne chauffez et ne refroidissez pas le produit trop rapidement. Un changement rapide de température pourrait endommager le produit. • S'assurer d'utiliser des stérilisateur pouvant effectuer des stérilisations à une température maximale de 135°C. Dans certains stérilisateur, la température de la chambre peut dépasser les 135°C. Ne pas utiliser ces stérilisateur, car une défaillance du produit pourrait se produire. Contacter le fabricant du stérilisateur pour obtenir des informations détaillées sur les températures du cycle. • Nettoyez l'insert et la clé à insert avant de les autoclaver. Si du sang subsiste à l'intérieur ou à l'extérieur, il peut coaguler et causer une défaillance du produit. • Immédiatement après la fin de la stérilisation (dans un délai de 1 heure), retirez l'insert et la clé à insert du stérilisateur. Ne pas procéder ainsi peut provoquer de la corrosion.


ES Antes de usar un producto a base de alcohol para la desinfección interna, la punta debe limpiarse primero con un producto que no fije proteínas (por ejemplo, ALPRO WL-clean). • Utilice únicamente los productos de limpieza desinfectantes que se especifican en este manual. • Siga las directivas, normas y directrices locales adicionales sobre limpieza, desinfección y esterilización. • No limpie, sumerja o limpie con líquido con potencial de oxidación (ácido fuerte, ultravioleta), líquido medicinal alcalino fuerte, diluyentes con cloro, diluyentes como bencina, etc... • Utilice aire comprimido seco y limpio para lavar a cabo la limpieza. • Las Puntas deben ser retiradas del limpiador-desinfectante inmediatamente después del ciclo de limpieza, desinfección y secado para evitar la corrosión (al cabo de 1 hora). • Después de utilizar el limpiador-desinfectante, seque completamente el producto. La humedad restante causa corrosión interna, etc. • Siga las directivas, regulaciones y normas locales relacionadas con el reprocesamiento de dispositivos. • No esterilice la punta y la llave de punta en autoclave junto con otros instrumentos, ni siquiera introduciéndolos en una bolsa. De este modo, evitará una posible decoloración y daños en el producto por los residuos químicos de otros instrumentos. • No caliente ni entrie el producto con demasiada rapidez. Un cambio rápido de la temperatura podría causar daños en el producto. • Asegúrese de emplear esterilizadores que puedan realizar la esterilización a 135°C como máximo. En algunos esterilizadores, la temperatura de la cámara puede superar los 135°C. No utilice estos últimos, ya que podrían provocar un fallo en el producto. Póngase en contacto con el fabricante del esterilizador para obtener información detallada sobre las temperaturas de los ciclos. • Limpie la punta y la llave de punta antes de la desinfección. Si queda sangre en la superficie interna, esta puede coagularse y causar un fallo en el producto. • Inmediatamente después de la esterilización (al cabo de 1 hora), retire la punta y la llave de punta del esterilizador. De lo contrario, podría producirse corrosión.




IT Subito dopo il trattamento, la punta deve essere pulita, disinfettata, sterilizzata e conservata secondo le indicazioni fornite in questo manuale d'uso.

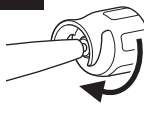
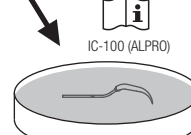
PT Imediatamente após um tratamento, a ponta deve ser limpa, desinfectada, esterilizada e armazenada de acordo com este manual de instruções.


IT • Prima di utilizzare un prodotto a base di alcol per la disinfezione interna, il puntale deve essere pulito con un prodotto non fissante le proteine (ad esempio ALPRO WL-clean). • Utilizzare solo prodotti disinfettanti di pulizia indicati in questo manuale. • Attenersi a qualunque direttiva, norma e linee guida locali aggiuntive per la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione. • Non pulire, immergere o strofinare con acqua ossidante elettrolitica (acqua fortemente acida, acqua super acida), liquido medicinale fortemente acido e fortemente alcalino, solvente contenente cloro, benzene o diluenti. • Utilizzare aria compressa pulita e asciutta per la pulizia. • Le punte devono essere rimosse dalla lavadisinfettatrice immediatamente dopo il completamento della pulizia, disinfezione o ciclo di asciugatura (entro 1 ora) per evitare la corrosione. • Dopo aver adoperato la lavadisinfettatrice, asciugare completamente il prodotto. L'umidità residua causa corrosione interna, ecc. • Attenersi alle normative, i regolamenti e le linee guida locali concernenti la ri-elaborazione di dispositivi. • Non sterilizzare la punta e la chiave per punte in autoclave insieme ad altri strumenti, nemmeno in busta. Ciò consente di evitare alterazioni cromatiche o danni al prodotto a causa di residui chimici presenti su altri strumenti. • Non riscaldare o raffreddare il prodotto troppo rapidamente. Rapidi sbalzi di temperatura potrebbero causare danni al prodotto. • Accertarsi di usare sterilizzatori che possano eseguire sterilizzazioni fino a 135°C. In alcuni sterilizzatori, la temperatura della camera può superare i 135°C. Non usare tali sterilizzatori per evitare guasti del prodotto. Contattare il produttore dello sterilizzatore per informazioni dettagliate sulle temperature del ciclo. • Pulire la punta e la chiave per punte prima della disinfezione. La presenza di eventuali residui ematici coagulati sulla superficie interna può provocare guasti del prodotto. • Appena terminata la sterilizzazione (entro 1 ora), rimuovere la punta e la chiave per punte dallo sterilizzatore. In caso contrario potrebbero corrodere.

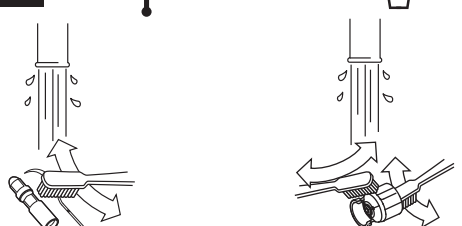
PT • Antes de utilizar um produto à base de álcool para a desinfeção interna, a ponta deve ser previamente limpa com um produto não fixador de proteínas (por exemplo, ALPRO WL-clean). • Utilize apenas produtos desinfetantes de limpeza listados neste manual. • Siga diretivas, normas e diretrizes locais adicionais sobre limpeza, desinfeção e esterilização. • Não limpe, mergulhe ou esfregue com água eletrolisada-oxidante (água fortemente acida, água super acida), medicamentos líquidos fortemente alcalinos ou ácidos, solventes que contenham cloro, benzeno ou diluente. • Utilize ar comprimido limpo e seco na limpeza. • As Pontas devem ser retiradas imediatamente da máquina de lavagem e desinfeção (no prazo de 1 hora) após o ciclo de limpeza, desinfeção e secagem estar concluído, para prevenir corrosão. • Depois de utilizar a máquina de lavagem e desinfeção, seque o aparelho na totalidade. A permanência de humidade restante provoca corrosão interna, entre outros problemas. • Siga as normas, os regulamentos e as diretrizes locais relativamente ao reprocessamento de dispositivos. • Não esterilize a ponta e a chave da ponta em autoclave juntamente com outros instrumentos, mesmo se estiverem num estojo. Assim, evitará uma eventual descoloração e danos no aparelho causados por resíduos químicos de outros instrumentos. • Não aqueça nem arrefeça o instrumento demasiado rápido. As variações súbitas de temperatura podem danificar o aparelho. • Certifique-se de que utiliza esterilizadores que funcionam até 135°C. Em alguns esterilizadores, a temperatura da câmara pode exceder os 135°C. Não utilize estes esterilizadores, pois pode ocorrer uma falha do aparelho. Contacte o fabricante do esterilizador para obter mais informações sobre as temperaturas de ciclo. • Limpe a ponta e a chave da ponta antes de desinfetar. O sangue na superfície interna pode coagular e causar a avaria do aparelho. • Imediatamente após a esterilização estar concluída (no prazo de 1 hora), remova a ponta e a chave da ponta do esterilizador. Caso contrário, pode causar corrosão.






1   



2  

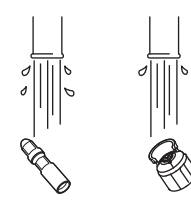
3 $\leq 38^{\circ}\text{C}$ $\geq 3.5 \text{ L/min}$ $\geq 30 \text{ sec.}$ 

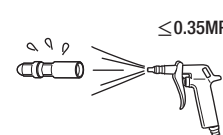

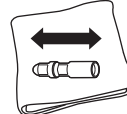






 





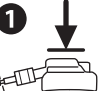

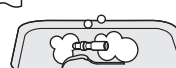
1 $\leq 40^{\circ}\text{C}$ 10min  0.5% MediClean (Dr. Weigert) 0.5% MediClean forte (Dr. Weigert) 

2 $\geq 30 \text{ sec.}$ 





3 $\leq 0.35\text{MPa}$   



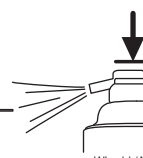

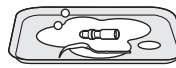
4 $\geq 500\text{lx}$  ?   

5 1 2  




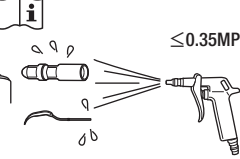
6 1 2   












EN Wait until cleaning/disinfectant has taken effect.
DE Warten Sie, bis das Reinigungs-/Desinfektionsmittel seine Wirkung entfaltet hat.
FR Attendez que le produit de nettoyage/désinfection ait fait effet.
ES Espere hasta que el agente de limpieza o desinfectante haya tenido efecto.
IT Attendere che il detergente/disinfettante faccia effetto.
PT Aguarde até que o produto de limpeza/desinfeção tenha produzido efeito.







7  1   

2   3   

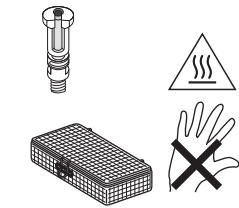
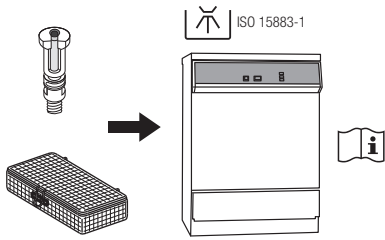
EN Wait until cleaning/disinfectant has taken effect.
DE Warten Sie, bis das Reinigungs-/Desinfektionsmittel seine Wirkung entfaltet hat.
FR Attendez que le produit de nettoyage/désinfection ait fait effet.
ES Espere hasta que el agente de limpieza o desinfectante haya tenido efecto.
IT Attendere che il detergente/disinfettante faccia effetto.
PT Aguarde até que o produto de limpeza/desinfeção tenha produzido efeito.

8 1    2  $\leq 0.35\text{MPa}$

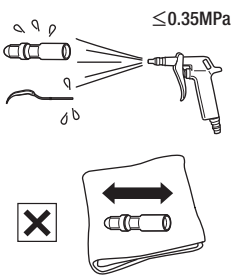
9 $\geq 500\text{lx}$  ?   1     1    

1   A814 (Miele)    

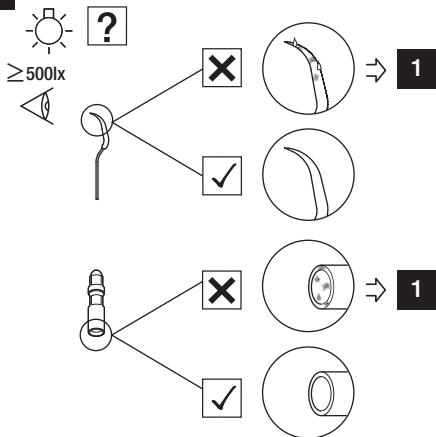
2



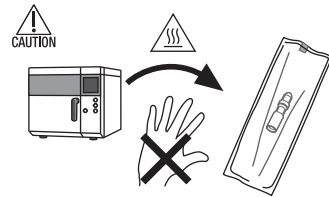
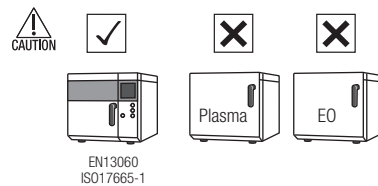
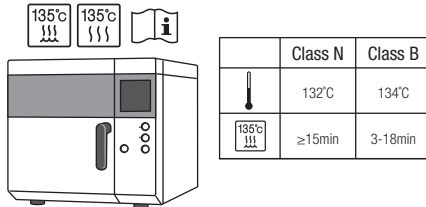
3



4



1



EN • Do not use sterilization pouches containing water-soluble adhesive components such as PVA (polyvinyl alcohol). Adhesive components washed out during sterilization may enter the product, causing problems such as malfunction, sticking and failure to operate correctly. • Do not place Tips in the Tip Holder, as these Tips are too long. Use an autoclave pouch when sterilizing Maintenance Tips.

DE • Verwenden Sie keine Sterilisationsbeutel, die wasserlösliche Klebstoffkomponenten wie PVA (Polyvinylalkohol) enthalten. Während der Sterilisation ausgewaschene Klebstoffbestandteile können in das Produkt gelangen und Probleme wie Fehlfunktion, Anhaften und Funktionsstörungen verursachen. • Legen Sie keine Aufsätze in den Aufsatzhalter, da diese Aufsätze zu lang sind. Wenn Sie Erhaltungstherapie-Aufsätze sterilisieren, legen Sie diese in eine für den Autoklaven vorgesehene Beutel.

FR • Ne pas utiliser de sachets de stérilisation contenant des composants adhésifs solubles dans l'eau tels que le PVA (alcool polyvinyle). Les composants adhésifs éliminés lors de la stérilisation peuvent pénétrer dans le produit et causer des problèmes tels que dysfonctionnement, collage et défaillance. • Ne placez pas les inserts dans le support d'insert, car les inserts sont trop longs. Lors de la stérilisation des inserts de maintenance, placez-les dans un sac conçu pour l'autoclave.

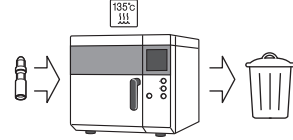
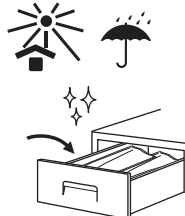
ES • No utilice estuches de esterilización que contengan componentes adhesivos solubles en agua, como el PVA (alcohol polivinílico). Los componentes adhesivos desprendidos durante la esterilización pueden penetrar en el producto, causando problemas como mal funcionamiento, agarramiento y un funcionamiento incorrecto. • No coloque las puntas en el soporte de punta ya que la punta podría tocar la parte superior del soporte. Al esterilizar las puntas de mantenimiento, colóquelas en un estuche diseñado para autoclave.

IT • Non utilizzare buste di sterilizzazione contenenti componenti adesivi idrosolubili come il PVA (alcol polivinilico). I componenti adesivi lavati durante la sterilizzazione possono penetrare nel prodotto, causando problemi quali malfunzionamento, incollaggio e mancato funzionamento corretto. • Non inserire le punte nel portapunte, in quanto troppo lunghe. Per la sterilizzazione utilizzare una busta per autoclave.

PT • Não utilizar bolsas de esterilização que contenham componentes adesivos solúveis em água, como o PVA (alcol polivinílico). Os componentes adesivos lavados durante a esterilização podem entrar no produto, causando problemas como avarias, aderência e funcionamento incorreto. • Não coloque as Pontas no Suporte de Pontas, uma vez que estas são demasiado compridas. Utilize uma bolsa de autoclave para esterilizar as pontas de manutenção.



1



EN When your medical device has reached the end of its service life, it must be disposed of via a specialist collection, removal, recycling or destruction channel. Prior to doing so, in order to avoid the health risks to operators handling the disposal of medical equipment, as well as the risks of environmental contamination caused thereof, you need to confirm the equipment is decontaminated. Therefore contact your nearest NSK dealer, or one of the NSK branches to find out how to proceed.

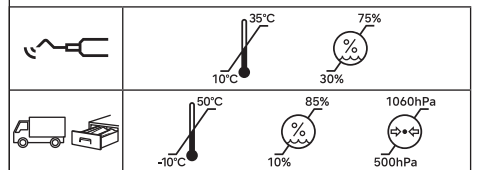
DE Wenn Ihr Medizinprodukt das Ende seiner Betriebslebensdauer erreicht hat, muss es über einen spezialisierten Sammel-, Entsorgungs-, Recycling- oder Vernichtungsweg entsorgt werden. Zur Vermeidung von Gesundheitsrisiken für den Benutzer bei der Entsorgung der medizinischen Ausrüstung sowie des Risikos der Umweltverschmutzung durch die Entsorgung der medizinischen Ausrüstung muss ein Chirurg oder ein Zahnarzt zuvor bestätigen, dass die Ausrüstung steril ist. Kontaktieren Sie daher bitte Ihren nächsten NSK-Händler oder eine der NSK-Zweigstellen, um sich über das Verfahren zu informieren. Siehe nachstehender Link.

FR Lorsque votre dispositif médical a atteint sa fin de sa vie, il doit être éliminé via une filière spécialisée dans la collecte, l'enlèvement, le recyclage ou la destruction de déchets médicaux. Au préalable, afin d'éviter tout risque de contamination des opérateurs en charge de l'élimination, ainsi que tout risque de contamination environnementale, vous devez impérativement décontaminer vos équipements. Par conséquent, contactez votre distributeur NSK le plus proche ou l'une des succursales de NSK pour savoir comment procéder. Consultez le lien ci-dessous :

ES Cuando el producto sanitario ha llegado al final de su vida útil, debe eliminarse a través de un canal especializado de recogida, retirada, reciclaje o destrucción. Antes de hacerlo, con el fin de evitar riesgos para la salud del personal que lleva a cabo la eliminación de los equipos médicos, así como los riesgos de contaminación ambiental fruto de dicha eliminación, debe asegurarse de que el equipo esté descontaminado. Por lo tanto, póngase en contacto con su distribuidor NSK más cercano o con una de las sucursales de NSK para saber cómo proceder. Consulte el siguiente enlace:

IT Quando il dispositivo medico ha raggiunto la fine della sua vita utile, deve essere smaltito attraverso un canale di raccolta, smaltimento, riciclaggio o distruzione specializzato. Prima di fare ciò, per evitare rischi alla salute degli operatori addetti allo smaltimento di apparecchiature mediche e rischi di inquinamento ambientale causati dallo smaltimento stesso, è necessario verificare che l'apparecchiatura sia decontaminata. Pertanto, è opportuno contattare il rivenditore NSK più vicino o una delle filiali NSK per sapere come procedere. Fare riferimento al seguente link (QR code):

PT Quando o seu dispositivo médico atingir o fim da sua vida útil, deve ser eliminado através de um canal especializado de recolha, remoção, reciclagem ou destruição. Antes disso, e de forma a evitar riscos sanitários para os operadores encarregados da eliminação de equipamentos médicos e os riscos de contaminação ambiental causados pelos mesmos, necessita de confirmar que o equipamento está esterilizado. Como tal, contacte o seu distribuidor NSK mais próximo ou uma das sucursais da NSK para saber como proceder. Consulte a hiperligação abaixo:



EN When operated outside the above range, there is a risk of failure.
DE Bei Betrieb außerhalb der Obergrenze des Bereichs kann es zu Ausfällen kommen.
FR En cas d'utilisation en dehors des limites susmentionnées, il existe un risque de dysfonctionnement.
ES Si se opera fuera de este rango existe riesgo de avería.
IT Se azionato al di fuori dell'intervallo sopra, c'è il rischio che si verifichi un guasto.
PT Risco de avaria em caso de funcionamento fora do intervalo anterior.



EN • This tip is specially designed for the Ultrasonic Systems manufactured by NSK. Do not use with other systems. • Be sure to always carefully read the operation manual for the Ultrasonic System before use to understand the usage and performance of the instrument. • Be sure to always use with sufficient coolant water. Insufficient coolant water could cause a burn of the affected area or the overheating of the instrument. • Be sure to always use the tip at a setting not exceeding the maximum power level. If the tip is used in excess of the maximum power, the tip could break or excess cutting could occur. • Do not touch the top part of the tip to avoid an injury.

DE • Dieser Aufsatz ist speziell für die von NSK hergestellten Ultraschallsysteme konzipiert. Nicht mit anderen Systemen verwenden. • Lesen Sie vor dem Gebrauch unbedingt sorgfältig die Bedienungsanleitung für das Ultraschall-System, um die Verwendung und Leistung des Gerätes zu verstehen. • Stets unter ausreichendem Kühllwasser verwenden. Unzureichendes Kühllwasser kann zu Verbrennungen im betroffenen Bereichs oder zur Überhitzung des Instruments führen. • Verwenden Sie den Aufsatz stets mit einer Einstellung, die die maximale Leistung nicht überschreitet. Wenn der Aufsatz verwendet wird, die maximale Betriebsleistung überschritten ist, könnte der Aufsatz brechen oder es könnte zu einem zu starken Abtrag kommen. • Zur Vermeidung von Verletzungen sollten Sie die Oberseite des Aufsatzes nicht berühren.

FR • Cet insert est spécialement conçu pour les systèmes ultrasoniques fabriqués par NSK. Ne l'utilisez pas avec d'autres systèmes. • Veillez à toujours lire avec attention le mode d'emploi du système ultrasonique avant l'utilisation afin de comprendre l'usage et les performances de l'instrument. • Veillez à toujours utiliser l'insert avec une irrigation suffisante. Une irrigation insuffisante peut provoquer des brûlures sur la zone traitée ou la surchauffe de l'instrument. • Veillez à toujours utiliser l'insert avec un réglage ne dépassant pas le niveau maximal de puissance. Si l'insert est utilisé avec une puissance dépassant la puissance maximale, il risque de se casser ou d'engendrer un effet excessif. • Afin d'éviter de vous blesser, ne touchez pas la partie supérieure de l'insert.

ES • Esta punta está específicamente diseñada para los sistemas ultrasonicos fabricados por NSK. No la utilice con otros sistemas. • Asegúrese siempre de leer atentamente el manual de usuario del sistema ultrasonico antes de su uso para comprender cómo se utiliza y cómo funciona el instrumento. • Asegúrese de utilizar siempre el producto bajo suficiente agua refrigerante. Si no hubiese suficiente agua refrigerante se podría quemar el área afectada o sobrecalentarse el instrumento. • Asegúrese de utilizar siempre la punta con un ajuste que no supere el nivel de potencia máxima. Si se utiliza la punta superando la potencia máxima, podría romperse o se podría producir un corte excesivo. • No toque la parte superior de la punta para evitar lesiones.

IT • Questa punta è stata progettata appositamente per i sistemi a ultrasuoni prodotti da NSK. Non utilizzare con altri sistemi. • Leggere attentamente il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni prima dell'uso al fine di comprendere il funzionamento e le prestazioni dello strumento. • Utilizzare sempre con una quantità adeguata di acqua refrigerante. Una quantità insufficiente di acqua refrigerante potrebbe causare ustioni all'area interessata o provocare il surriscaldamento dell'apparecchio. • Accertarsi sempre di utilizzare la punta prestando attenzione a non superare il livello di potenza massima. Se si utilizza la punta oltre la potenza massima, la punta potrebbe rompersi o il taglio potrebbe risultare eccessivo. • Non toccare la parte superiore della punta per evitare di riportare lesioni.

PT • Esta ponta foi especialmente desenhada para os Sistemas Ultrassónicos fabricados pela NSK. Não utilizar com outros sistemas. • Certifique-se de que lê sempre atentamente o manual de instruções do sistema ultrassónico antes da utilização para compreender a utilização e desempenho do instrumento. • Certifique-se de que utiliza sempre sob suficiente água de arrefecimento. Uma insuficiência na água de arrefecimento pode causar queimaduras na zona afetada ou sobreaquecimento do instrumento. • Certifique-se de que utiliza sempre a ponta numa definição que não excede o nível máximo de potência. Se a ponta for utilizada excedendo a potência máxima, pode partir ou pode ocorrer um corte excessivo. • Não toque a parte superior da ponta para evitar um ferimento.



EN • This product must only be used by a qualified personnel in accordance with the indications for use and the directions for use stated in the operation manual of the Ultrasonic System it is attached to and this operation manual. Do not use it for any other purpose. Operators and all others in the area must wear eye protection and a mask when operating this tip. • Do not use a Tip which has been damaged, bent or corroded as it will be weakened and may break while in use. • If debris is found on the Tip through clean the Tip immediately so as to avoid possible weak vibration. • Do not use a Tip which has been damaged, bent or corroded as it will be weakened and may break while in use. • Prior to clinical use, inspect the tip outside the patient's oral cavity. Check for vibration, noise and overheating. If any abnormalities are found, stop using the tip immediately and contact your Authorized NSK Dealer. • The tip is a consumable item and wears with use. If it is worn, abnormal noise, weak or no vibration, or damage may occur. Replace the tip with a new one when it is worn. Also, the tip can break due to metal fatigue. Replace with a new tip on a regular basis. • Tip Wrench will wear with frequent use and may need annual replacement. • The tip may be discolored by repeated processing. If the tip is discolored significantly, replace it with a new one. • Do not grind or bend the tip. It may break or may not vibrate during use. • Keep away from patients with cardiac pacemakers. • The tip is delivered in a non-sterile condition and must be autoclaved prior use. • Always connect the sterilized handpiece. • For irrigation, avoid use of ozonated water, oxidizing water (strongly acidic water, superacidic water, electrolyzed water, etc.), or hypochlorous solution. Doing so may lead to glooming, corrosion of metal parts, etc. • Perform suction while using the tip, since the tip may break depending on its use condition. • Even if the power level is correctly set for the Tip in use, application of excessive pressure to the Tip may damage it. • During vibration, do not hold the tip nor make contact with the tip for an extended time. • If there are abnormalities in water supply during operation, stop using the tip immediately and replace it with a new one. • If the tip cracks or breaks during use, immediately stop using the tip, and replace with a new tip. Operation with a damaged tip could injure the gums, periodontal tissue, or other locations. • Do not apply more pressure than required to the tip end. This could cause the tip to break or bend. • Do not place the active Tip anywhere other than the specific treatment area, as the ultrasonic vibration may cause oral injury. • Start with a low power setting within the power range, observing the patient's reaction and according to the treatment plan. • Before use, check that the tip is firmly attached to the handpiece. • Before connecting or disconnecting the Handpiece Cord or Irrigation Tube make sure to remove the Tip first to avoid injury by the Tip. • Refer to the operation manual of the ultrasonic system for EMC information. • Report all serious events related to the product immediately to the manufacturer and responsible national authority.

DE • Dieses Produkt darf nur von qualifiziertem Personal in Übereinstimmung mit dem Verwendungszweck und den Anweisungen zum Gebrauch in der Bedienungsanleitung des anzuschließenden Ultraschallsystems und dieser Betriebsanleitung verwendet werden. Verwenden Sie es nicht zu anderen Zwecken. • Bediener und alle anderen Personen in der Umgebung müssen während der Benutzung dieses Aufsatzes einen Augenschutz und eine Maske tragen. • Verwenden Sie keinen beschädigten, verbogenen oder korrodierten Aufsatz. Ein solcher könnte während der Verwendung einen Defekt erleiden. • Wenn sich Schmutz im Gewinde des Aufsatzes befindet, reinigen Sie diesen. Die Montage eines Aufsatzes mit einem verschmutzten Gewinde kann zu einer schwächeren Vibration führen. • Prüfen Sie den Aufsatz vor der klinischen Verwendung außerhalb der Mundhöhle des Patienten. Überprüfen Sie den Aufsatz auf Vibrationen, Geräusche und Überhitzung. Wenn Sie irgendwelche Auffälligkeiten feststellen, stellen Sie die Benutzung des Aufsatzes sofort ein und konsultieren Sie einen autorisierten NSK-Fachhändler. • Der Aufsatz ist ein Verbrauchartikel und verschleißt bei Gebrauch. Bei Verschleiß können ungewöhnliche Geräusche, schwache oder keine Vibration oder Schäden auftreten. Ersetzen Sie den Aufsatz durch einen neuen bei Verschleiß. Der Aufsatz könnte auch durch Materialermüdung brechen. Tauschen Sie ihn daher regelmäßig gegen einen neuen Aufsatz aus. • Aufsatzschlüssel nutzen sich bei häufigem Gebrauch ab und müssen möglicherweise jährlich ersetzt werden. • Der Aufsatz könnte durch wiederholte Wiederverwendung

verfärbt sein. Wenn der Aufsatz stark verfärbt ist, tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus. • Schleifen oder verbiegen Sie den Aufsatz nicht. Er könnte während des Gebrauchs brechen oder nicht vibrieren. • Halten Sie ihn von Patienten mit einem Herzschrittmacher fern. • Der Aufsatz wird im unsterilen Zustand ausgeliefert und muss vor dem Gebrauch autoklaviert werden. • Schließen Sie immer das sterilisierte Handstück an. • Vermeiden Sie bei der Spülung die Verwendung von ozonisiertem Wasser, oxidierendem Wasser (stark saures Wasser, supersaures Wasser, elektrolysiertes Wasser usw.) oder hypochloriger Lösung. Dies kann zu Verstopfungen, Korrosion von Metallteilen usw. führen. • Führen Sie eine Absaugung durch, während Sie den Aufsatz verwenden, da der Aufsatz je nach Einsatzbedingung brechen kann. • Auch wenn die Leistungsstufe korrekt für den verwendeten Aufsatz eingestellt ist, kann dieser durch übermäßigen Druck beschädigt werden. • Während der Vibrationen nicht den Aufsatz halten und nicht längere Zeit berühren. • Wenn es während des Betriebs zu Abweichungen in der Wasserversorgung kommt, stellen Sie die Verwendung des Aufsatzes sofort ein und ersetzen Sie ihn durch einen neuen. • Sollte der Aufsatz während des Betriebs reißen oder brechen, unterbrechen Sie die Verwendung des Aufsatzes sofort und ersetzen Sie ihn durch einen neuen Aufsatz. Der Betrieb mit einem beschädigten Aufsatz könnte den Gaumen, das Parodontalgewebe oder andere Stellen verletzen. • Üben Sie nicht mehr Druck als erforderlich auf das Aufsatzende aus. Dies könnte zu einem Brechen oder Verbiegen des Aufsatzes führen. • Setzen Sie den Aufsatz ausschließlich im Behandlungsbereich auf, da die Ultraschallvibrationen Zahnoberflächen usw. beschädigen könnten. • Starten Sie mit einer geringen Leistung innerhalb des Leistungsbereichs, beobachten Sie die Reaktion des Patienten und befolgen Sie den Behandlungsplan. • Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass der Aufsatz fest am Handstück montiert ist. • Entfernen Sie zunächst den Aufsatz, bevor Sie den Handstückschlauch und den Spülschlauch anschließen oder entfernen, um Verletzungen zu vermeiden. • EMV-Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des Ultraschall-Systems. • Melden Sie alle schwerwiegenden Ereignisse im Zusammenhang mit dem Produkt unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde.

FR • Ce produit doit être utilisé uniquement par du personnel qualifié, conformément aux indications et aux instructions d'utilisation du mode d'emploi du système ultrasonique auquel il est joint et de ce mode d'emploi. Ne l'utilisez pas à d'autres fins. • Les utilisateurs et toutes les personnes présentes dans la pièce doivent porter des lunettes de protection et un masque lors de l'utilisation de cet insert. • N'utilisez pas un insert qui a été endommagé, courbé ou corrodé car il sera fragile et pourra se briser pendant l'utilisation. • En cas de débris sur le filetage de l'insert, nettoyez l'insert. Si un insert présentant un filetage sale est monté, cela pourrait entraîner une faible vibration. • Avant toute utilisation clinique, inspectez l'insert en dehors de la cavité buccale du patient. Vérifiez qu'il n'y a pas de vibrations anormales, de bruit ni de surchauffe. En cas d'anomalies, cessez immédiatement d'utiliser l'insert et contactez votre distributeur NSK agréé. • L'insert est une pièce consommable qui est sujette à l'usure. Si l'insert s'use, cela peut occasionner un bruit anormal, une vibration faible ou une absence de vibration, ou des dommages. Lorsque l'insert est usé, remplacez-le par un insert neuf. Par ailleurs, l'insert ne peut se casser en raison de l'usure du métal. Remplacez-le régulièrement par un insert neuf. • La clé dynamométrique est un consommable. Remplacez-la au moins une fois par an. • Les inserts ont une tendance naturelle à se décolorer au fur et à mesure des traitements. Cependant, n'hésitez pas à remplacer les inserts en cas de décoloration excessive. • Ne moulez pas et ne puez pas l'insert. Il risque de se casser ou de ne pas vibrer pendant l'utilisation. • Tenez l'appareil à distance des personnes portant un pacemaker. • L'insert est livré non stérile et doit être stérilisé en autoclave avant utilisation. • Connectez toujours un pièce à main stérilisé. • Pour le rinçage, évitez l'utilisation d'eau ozonée, d'eau oxygénée (eau fortement/très acide, eau électrolysée, etc.) ou solution chlorée. Cela peut briser l'équipement, entraîner une corrosion des parties métalliques, etc. • Effectuez l'aspiration lors de l'utilisation de l'insert, car il risque de se casser en fonction des conditions d'utilisation. • Même si le niveau de puissance est correctement réglé pour l'insert utilisé, une pression trop importante pourrait endommager l'insert. • Pendant les vibrations, ne tenez pas l'insert et n'effectuez pas de contact prolongé. • En cas d'anomalies de l'alimentation en eau pendant l'utilisation, cessez immédiatement d'utiliser l'insert et remplacez-le par un insert neuf. • L'insert se fissure ou se casse pendant l'utilisation, cessez immédiatement d'utiliser l'insert et remplacez-le par un insert neuf. Sinon, l'embout endommagé risque de blesser les gencives, le tissu parodontal ou d'autres zones. • N'appliquez pas de pression que nécessaire sur l'extrémité de l'insert. L'insert risque de se casser ou de se plier. • N'exercez aucune pression avec l'insert ailleurs que dans la zone de traitement, car les vibrations ultrasoniques pourraient causer des blessures dans la bouche, etc. • Commencez par un réglage de faible puissance dans la plage de puissance, en observant la réaction du patient et en fonction du traitement. • Avant l'utilisation, assurez-vous que l'insert est fermement attaché à la pièce à main. • Avant de connecter ou de déconnecter le cordon de la pièce à main ou le tube d'irrigation, veillez à d'abord enlever l'insert pour éviter les blessures causées par l'insert. • Référez-vous au mode d'emploi du système ultrasonique pour plus d'informations relatives à la CEM. • Rappelez immédiatement tous les événements graves relatifs au produit au fabricant et à l'autorité nationale responsable.

ES • Este producto solo deberá ser utilizado por personal cualificado de acuerdo con las indicaciones y las instrucciones de uso especificadas en el manual de usuario del sistema ultrasonico al que está conectado y en este manual de usuario. No lo utilice para ningún otro fin. • Los especialistas y demás personal de la zona deben llevar protectores oculares y máscara cuando trabajen con esta punta. • No utilice una punta dañada, doblada u oxidada. Podría romperse mientras se usa. • Si hay deshechos en la rosca de la punta, límpiela. Si está montada la punta con la rosca sucia, se podría producir una ligera vibración. • Inspeccione la punta fuera de la cavidad oral del paciente antes de su uso clínico. Compruebe si hay vibraciones, ruido o sobrecalentamiento. Si ocurre algo anormal, deje de usar la punta inmediatamente y póngase en contacto con su distribuidor autorizado de NSK. • La punta es un producto consumible y se desgasta con el uso. Si está desgastada, se pueden producir ruidos anómalos, una vibración débil o inexistente o daños. Sustituya la punta por una nueva cuando se desgaste. Además, la punta puede romperse por la fatiga del metal. Sustitúyala por una nueva de forma regular. • La lave de punta se desgastará con el uso frecuente y puede necesitar ser sustituida anualmente. • La punta puede decolorarse debido al reprocessado repetido. Si la punta se ha decolorado notablemente, sustitúyala por una nueva. • No afle ni doble la punta. Podría romperse o no vibrar durante el uso. • Manténgala lejos de pacientes con marcapasos cardiacos. • La punta se entrega en un estado no estéril y debe ser esterilizada con autoclave antes de su uso. • Conecte siempre la pieza de mano esterilizada. • Evite utilizar agua ozonizada, agua oxidante (agua fuertemente ácida, agua superácida, agua electrolizada, etc.) o una solución hipoclorosa para la irrigación. De hacerlo, podrían producirse atascos, corrosión en las piezas metálicas, etc. • aspire mientras usa la punta, ya que esta podría romperse según las condiciones de uso. • Aunque se haya establecido correctamente el nivel de potencia para la punta que se está utilizando, la aplicación de un exceso de presión en la punta puede dañarla. • Durante la vibración, no sujete la punta ni tenga contacto con ella durante un tiempo prolongado. • Si se produce alguna anomalía en el suministro de agua durante el funcionamiento, deje de utilizar la punta de inmediato y sustitúyala por una nueva. • Si la punta se raja o se rompe durante su uso, deje de utilizarla de inmediato y sustitúyala por una nueva. El uso de una punta dañada podría dañar las encías, el tejido periodontal u otras zonas. • No aplique más presión de la necesaria en el extremo de la punta. La punta podría romperse o doblarse. • No presione la punta en ningún sitio que no sea el área de tratamiento, ya que las vibraciones ultrasonicas podrían dañar la superficies dentales, etc. • Comience con una configuración de potencia baja dentro del rango de potencia, observando la reacción del paciente y de acuerdo con el plan de tratamiento. • Antes de su uso, compruebe que la punta está ajustada firmemente a la pieza de mano. • Antes de conectar o desconectar la pieza de mano y el tubo de riego, asegúrese de retirar la punta para evitar lesiones. • Consulte el manual de usuario del sistema ultrasonico para obtener información sobre la compatibilidad electromagnética (CEM). • Informe de inmediato sobre cualquier acontecimiento grave que ocurra en relación con el producto al fabricante y a la autoridad nacional responsable.

IT • Questo prodotto deve essere utilizzato solo da personale qualificato nel rispetto della destinazione d'uso e delle indicazioni per l'uso riportate nel manuale d'uso del sistema a ultrasuoni a cui è allegato e nel presente manuale d'uso. Non utilizzarlo per alcun altro scopo. • L'operatore e qualunque altra persona presente nell'area di lavoro devono indossare dispositivi di protezione degli occhi e una mascherina durante l'utilizzo di questa punta. • Non usare una punta danneggiata, piegata o arrugginita. La punta potrebbe spezzarsi durante l'uso. • Se si trovano detriti sulla filatura della punta, pulirla immediatamente per evitare possibili vibrazioni deboli. • Prima dell'uso clinico, ispezionare la punta al di fuori della cavità orale del paziente. Verificare l'assenza di eventuali vibrazioni, rumorosità e surriscaldamento. In caso di anomalie, interrompere immediatamente l'uso della punta e contattare il distributore NSK autorizzato. • La punta è un componente consumabile ed è soggetta a usura. Se è usurata, potrebbero verificarsi rumore anormale, vibrazioni deboli o assenza di vibrazione oppure danni. Sostituire la punta con una nuova quando è usurata. Inoltre, la punta può rompersi a causa dello stress meccanico. Sostituirla regolarmente con una punta nuova. • La chiave a punta si usura con l'uso frequente e potrebbe essere necessario sostituirla ogni anno. • La punta potrebbe scolorirsi a causa di un ricondizionamento ripetuto. In caso di scolorimento eccessivo, sostituire la punta con una nuova. • Non fresare né piegare la punta. Potrebbe rompersi o non vibrare più durante l'uso. • Non usare su pazienti con pacemaker cardiaco. • La punta viene fornita in condizioni non sterili e deve essere sterilizzata in autoclave prima dell'uso. • Collegare sempre il manico sterilizzato. • Per l'irrigazione, evitare l'uso di acqua ozonizzata, acqua ossidante (acqua altamente acida, acqua super acida, acqua elettrolizzata, ecc.) o soluzioni ipoclorose. Ciò potrebbe causare ustioni, corrosione delle parti in metallo, ecc. • Eseguire l'aspirazione mentre si utilizza la punta, in quanto la punta potrebbe rompersi a causa delle condizioni d'uso. • Anche se il livello di potenza è impostato correttamente per la punta in uso, l'applicazione di una pressione eccessiva sulla punta potrebbe danneggiarla. • In fase di vibrazione, non trattare la punta ed evitare il contatto prolungato con la punta. • In caso di anomalie di alimentazione dell'acqua durante il funzionamento, interrompere immediatamente l'uso della punta e sostituirla con una nuova. • Se la punta si crepa o si rompe durante l'uso, interrompere immediatamente l'uso e sostituirla con una nuova. In caso contrario la punta danneggiata potrebbe danneggiare le gengive, i tessuti parodontali o altre zone. • Non applicare all'estremità della punta una pressione maggiore di quella necessaria. La punta potrebbe rompersi o piegarsi. • Non posizionare la punta in funzione in un punto diverso dall'area di trattamento specifica, in quanto la vibrazione ultrasonica potrebbe causare lesioni orali. • Iniziare con un'impostazione a bassa potenza entro l'intervallo di potenza, osservando la reazione del paziente e secondo il piano di trattamento. • Prima dell'uso, verificare che la punta sia fissata saldamente al manopolo. • Prima di collegare o scollegare il cavo del manopolo o il tubo di irrigazione, assicurarsi di rimuovere la punta per evitare di ferirsi con la punta stessa. • Consultare il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni per le informazioni CEM. • Segnalare immediatamente al produttore e alle autorità nazionali competenti eventi gravi correlati all'uso del prodotto.

PT • Este produto só pode ser utilizado por funcionários qualificados de acordo com as indicações e as instruções de utilização especificadas no manual de instruções do sistema ultrassónico ao qual está ligado e neste manual de instruções. Não utilize para outros fins. • Os operadores e as restantes pessoas na área devem usar protectores ocular e máscara durante a utilização desta ponta. • Não utilize uma Ponta que tenha sido danificada, dobrada ou corroida, uma vez que ficará enfraquecida e poderá partir-se durante a utilização. • Se forem encontrados detritos na linha da Ponta, limpe-a imediatamente para evitar possíveis vibrações fracas. • Antes da utilização clínica, inspeccione a ponta fora da cavidade oral do paciente. Verifique a existência de vibração, ruído e sobreaquecimento. Se suspeitar de qualquer anomalia, suspenda imediatamente a utilização da ponta e contacte um distribuidor autorizado NSK. • A ponta é um item consumível e desgasta-se com a utilização. Se estiver gasta, poderá ocorrer ruído anormal, vibração fraca ou inexistente ou danos. Substitua a ponta por uma nova quando estiver gasta ou perder. Além disso, a ponta pode partir devido a fadiga do metal. Substitua regularmente por uma ponta nova. • A Chave De Ponta desgasta-se com a utilização frequente e pode necessitar de ser substituída anualmente. • A ponta poderá estar descolorida devido a reprocessamento repetido. Se a ponta estiver significativamente descolorida, substitua-a por uma nova. • Não afie nem dobre a ponta. Poderá partir ou poderá não vibrar durante a utilização. • Mantenha afastado dos pacientes com pacemakers cardiacos. • A ponta não é fornecida esterilizada e deve ser colocada em autoclave antes da utilização. • Ligue sempre a peça de mão esterilizada. • Para irrigação, evite utilizar água ozonizada, água oxidante (água muito ácida, água super ácida, água eletrolisada, etc.) ou água com ácido hipocloroso. Caso contrário, pode resultar em obstruções, corrosão de peças metálicas, etc. • Efeite a aspiração ao utilizar a ponta, uma vez que a ponta poderá partir consoante a utilização. • Mesmo que o nível de potência esteja corretamente definido para a ponta utilizada, a aplicação de pressão excessiva na ponta poderá danificá-la. • Durante a vibração, não segure a ponta nem entre em contacto com a ponta durante muito tempo. • Se houver anomalias no fornecimento de água durante a utilização, pare imediatamente a utilização da ponta e substitua-a por uma nova. • Se a ponta fissurar ou partir durante a utilização, pare imediatamente a utilização da ponta e substitua-a por uma nova. A utilização com uma ponta danificada pode magoar as gengivas, tecido periodontal ou outras zonas. • Não aplique mais pressão do que a necessária na extremidade da ponta. Isto pode causar a quebra ou flexão da ponta. • Não coloque o Ponta ativa noutro local que não seja a área de tratamento específica, uma vez que a vibração ultrassónica pode causar lesões orais. • Comece com uma definição de baixa potência dentro do intervalo de potência, observando a reação do paciente e de acordo com o plano de tratamento. • Antes da utilização, certifique-se de que a ponta está bem instalada na peça de mão. • Antes de ligar ou desligar o Cabo da Peça de Mão ou o Tubo de Irrigação, certifique-se de que retirá primeiro a Ponta para evitar ferimentos causados pela mesma. • Consulte o manual de instruções do sistema ultrassónico para informações de EMC. • Comunique imediatamente todos os eventos graves relacionados com o produto ao fabricante e as autoridades nacionais responsáveis.